

III

LE COLONEL

*Le colonel part pour la chasse,
 tire sur une bécasse :
 manque sa bécasse ;
 tire sur une perdrix :
 la perdrix s'enfuit,
 tombe et casse son fusil ;
 il appelle son chien ;
 son chien n'répond rien.
 Sa femme l'a reçu,
 sa femme l'a battu.
 Chassera jamais plus.*

IV

LE VIEUX ET LE LIÈVRE

*Dans une ville en l'air
 un vieux assis par terre.
 Et puis voilà qu'le vieux
 fait cuire sa soupe sans feu.
 Un lièvre sur la route
 lui demande sa soupe.
 Et l'vieux a dit comme ça
 au bossu d'se tenir droit,
 au manchot d'étendre les bras,
 et au muet d'parler plus bas.*

Igor STRAVINSKY.
 (trad. C.-F. RAMUZ).